

جان جاں روپسون

ئەو پیاوهی بىتىيڭ زەھى نەبوو لە سەھرى بىزى

(بہشی یہ کہہ م)

نووسینی: هاویری دلشاد



زینیانه هبوبوه وه ل سود . روسر
پیمان ده لی کامروف به کوششی خوی
پینده گات و به تیشكی ئه قل تاریکی
ئه ره ویتتنه و . ئه تاریکیه
کاسروشت پاسه ره منؤژایه تی دا
کشاویه تی زانیاری و هونه ره هقی
گرفته کامنانه وه سه ریان هه لدا .
ئه ستیره زانی له فرهننسا دروست بمو
هونه ره رشه وان بیزی لته ماح و کینه و
درروره و پیوانی زدوی له ملک خوازیه وه
زانیاری سروشت له نیخوازیه وه ته نانه
موقاچیش لفیزی مرؤفه دروست بمو
پوسه ده لی ئیمه گیرو گرفتی زدمان
ههیه و هه مومنان له پوکه شاهه وه
سرهه لنددین پوسه بهله مه تیکی دی
پاده بیگان بون بونی نه بیتمان نیشان
ئه دات (قوشی مرؤف سه رغرازه) به لام
مرؤف خوی بیگه نی کردوه ئه مهش
مسبه تیکه ئه مس بهت ش که مرؤف
تیکه و توه ئه مس مسبه تاشی بریتیه
له دوویه بشی بونی ئه و پسر بیگو ناهی
حاشا لیکراو بیگان بونی ناچاریدا .
پوکه ش و خراپه لالای بیزو همان
واتای ههیه بچانی نیتوان بون پوکه ش
بچانی دی دروست ئه کات چچانی نیتوان
(چاک و خایه) نیتوان سروشت و کومه لگا
و نیتوان مرؤف و خواکان ته نانه بچران
له نیتوان ناخی خودی مرؤف خوشیدا .
پاشان

سەرجمەم میژوو بەسەر (پیشین) (و)
دواين (دا دابهشی ده بى . ئەم بابه ته
بە لای ئەووه نەگبە تیو و زرگار بونون ئىنى
دەبیتە خۆزگە ئى . روسر
فەیله سووفەكان خەتابار دەکات بەھوی کە
پخنەی لى دەگەن بۇيە كە دەللى
فەیله سووفەكان گۈنگى بەھېشتنە وەي
داسە زاواه کانى چەسۋانە وھ ئەدەن
وکاريان بېق نەھەن
دزگارى فەیله سووفەكان بەشىكە لە
چەقە چەقى لى كولما لايەتى بریتیه
لە دەربىرنى ناپاستەقىن بەرام بەر
مەن نازلەتەقىزى :

له پنجا سال تمهمنی . تمهمنی منالی به بخته و ترین کاتی زیانی دهد .
به لام رفسو چیدی له دوای تمهمنی منالی
نه نثارمه تمهمن به سر دهبات یئدی خزمه کاتی دهیخنه سه ریشہ کاتی
باوکی واته سه عات چتی نیتر که سی گوییه وه نادات کهئه منالی پیتوستی
به چاو پوشی ههی بیوی رفسو ده لی من
حه نم به کاره که نده کرد و بیگومان
ته اوام کرد گروه ستام بیاونکی به بزه
نه بواهه نهه به بزه بربهی و هستام فیری
در رق دزی و فیلی کردم بؤیه کم جار له
په یوهندیه داده سلاط کویله تم بینی
فیریروم حه زی نهیتیم ههی خواسته کاتم
بشارمه وه مه رای بکه خواست و
نه توانیده دبنه ههی در روزنی و
ساخته چتی ههموئه خم خراپانه و هستام
واي لبنده کردم بیری لبیکامه و . که
پاشان به سزا زی دزنه کاتی خومم داده دنا
مافيکی دامی که بر ده اموی به دزی
بدهم له جیاتی شهه وهه ئاپو بق دواوه
بدمه وه و لسرازکی بیوانم برهه پیش
دم رواني و تنهها بیرم
له توله کردنه وهه کرده وه . رفسو
هر زنو نه کوتیه به رده مملایتیکاتی
ژیانی وه سالی ۱۷۲۸ کاتی تمهمنی ۱۶
سالانه ئیبی له ئیواره که دره نگدا
له دوای پیاسو گه رانه خه واله کنی به .
ده روازه دی خارلوی شار شگات و هم
زوبیار ئه دات (ثیتف) به جبیه لی زیانی
گرگوکی دهست پیده کات . کاهه مه بق
رفسو رقد باش دهی و نزد شتی نوی فیر
ئه کات . ئالله که گانه دا (مدام دغشارز)
له (ئانس) رفسو ئه گرتیه خوی دغشارق
بق رفسو وه دایلک و په روره ده کارو
ده زگیانی لبیدی له همان کات دا دغشارق
۱۶ سال له رفسو گه وهه تربو . بؤیه
رفسو ده لی (خوشم دهیست) رفسو
له لک (دغشارق) دا تمهمنی ده گوزه رینی
دغشارق وش هه دهه هه شهه دات رفسو
فیری پیشیه بک بی بق به چندین
پیش تاقی ده کاته وهه چندین شونی
ده گرگی . به لام ئهم جیهانه دابراو نه
تمهمنی رفسو گه شترته ۲۵ سال و
که هه دهه نانانه اهه مامدیه دا کلاده

رَأَنْ ڏاڪ رُوكِسُو خُويٰ ئَهْكِيٰتِه وَهُوَ
ئَهْلِيٰ پُوريٰم مُنِي بِهِ خُويٰکو دُو ٺُرکي
پَهْرُوهَرَه کَرَد نَمِي گَرَهْتُو خُويٰ خُويٰ
لَهْمَانْلِيَا هَهْمُونَاتِيٰکي پَيَّنَهْدَادَام
وَهْبِرَايِه کَم هَبَبُو كَاهَهَو سَالَهْ لَهْمَن
گَهْرُوهَه تَر بُوو ٺُو وَه لَهْگَهْ باوَمْ خَهْرِيٰکي
سَهْعَاتٍ چَارَكِنْ بُوو ئَهْوَشْتَو نَازَهْزَوَهِي
بَهْمَن ئَهْ دَرا ئَهْويٰ کَهْمِي وَلَا نَابُوو بَوَيِه
هَهْرُزوو کَارِي کَرَهَه سَهْرَه لَهْلِيٰکَهِي
لَهْپَاشَن لَهْلَوَاتٍ هَلَهَاتٍ وَهِرِيَشْتَ من
بَهْتَهْنَاهُ وَهْكَ تَاقَهْنَاهِيٰک مَامَهُو وَهْڙَان
ڙَانْ رُوكِسُو دَهْلِيٰ باوَمْ لَهْلَاهِنْگَريٰکي
بَهْبِروَيٰ دَهْسَلَاتِي کَومَار بُو دَهْبِويَسَت
منِيشَ بَهْهُوشَ وَهُو شَيَهَه دَهْسَهَه لَهْلَاهِ
پَهْرُوهَه بَيَاتٍ . وَهِسِيمَاهِيَه کَي بَريَتِي
بُوو لَهْخَوَنَهِه وَهِي شَهَوانَه لَهْتَك باوَمْ
دا

وَه رُوكِسُو لَهْپِيَنْج يَان شَهَش سَالَيَه وَه
كتَبِيٰ دَهْخَوَنَهِه وَه خَوَشَه وَهِسِترِين
نوَسَر هَهْتَاكَوتَاتِي ڻِيانِي (پَلَوْ تَارِيش)
بُوو شَم بَاسِي رُوكِسُو لَهْبَرَهِه کَهْيَا
بَهْنَاوِي (بَخَوهَه کَانِي پَيَاسِه کَرِيکَي تَهْنَا
(بَوْمان دَهْرَه کَهْويَتِي کَهْنَه سَوْزَيٰ
بَهْرَام بَر بَهْ وَنَوَسَرَه هَهِيَه کَهْ دَهْلِيتٍ
ئَيْسَتَنْ تَرْكَهْمَ كَتَبِيٰ دَهْخَيَتِه وَه لَهْتَيِو
ئَهْمَ كَتَيْيَانَه شَدا (پَلَوْ تَارِيش) بَهْتَايِهِتِي
دَهْم بَزُونَتِي ئَهْمَه وَه کَمَ كَتَبِيٰ بُوو کَله
منَدَالِيدَا دَهْم خَيَنَهْنَهِه وَه لَهْتَامَهِنِي
پَيرِيش دَهْ دَوايِنْ كَتَبِيٰ دَهْبِيٰ بَهْلَام
لَهْتَهِمَنِي دَهْ سَالَي ڙَانْ ڙَانِکَهْ دَرَادَوَيِلَه
بَوَهِه دَاتٍ کَهْجَي دَي لَهْخَوَنَهِه وَه شَهَوان
دَهْهَستِي ئَهْبِدارَه شَيَهَهِي کَهْ باوَمْ
کَي ئَهْفَسَرِيٰک بَرِين دَار شَهَکَات وَجِيدِي
بَوْ رُشِيفَ نَاگَهْ پَيَوَه ثَيَيَه لَهْرِدَه رُوكِسُو
بَهْتَهِوا ويَهْتِي دَهْ کَهْويَتِي ئَهْمَه
لَهْسَيِکَهْ کَوَهْ بَزُونَتِي رُوكِسُو بَيَسَوَه نَابِي
لَهْتَهِمَنِتِي کَهْمَدَا بَوْ خَوَيٰ خَنَدَهِلَيرِتِي
دَهْلِيٰ لَهْمَانَهِه کَتَبِيٰ خَانَهِيَه کَهْ
گَهْرَهِمَانَه بَهْبُو پَيَوَه لَوْرِقَمَان وَدِيوان
وَکَتَبِيٰ فَلَسِهَه فَهْ وَبَيَشِوهِي بُونَن رُوكِسُو
بَهْ زَويٰه سَهْتَي خَزَمَه کَانِي دَهْبَزُونَتِي وَه
هَهِرَه بَهْ فَرِيَيَه ئَهْكَهْنَهِن رُوكِسُو
لَهْنَوَسِينِي (کَونْقَسِينَه کَانِدَا) بَهْنَهِه رَمِي وَه
پَهْرُشِيهَه وَه لَهْمَانَي خَويٰ ئَهْدَه
ئَهْ دَهْهَه بَهْهَه کَهْ بَهْهَه کَهْ بَهْهَه کَهْ بَهْهَه

فیله سوف و تیورستی سیاسی
نیواداری فرهنگ انسانی که نووسینه کانی به
یه کلک له هؤکارانی هله لگرسانی شوپشی
فرهنگ انسانی دانه زنیت ئه توانین بلتین کاری
گاری روسو له سه رده مکه کی خوشی
قوناغه کانی پاش خوشی له بپناهیت دواتر
ئم کاری گاریه (کانت. هیگل)
ئه گریته ووت . پاشان نووسه رو رومان
نووسه کان و په رو رده زانه کانی سه دهی
بیسته و نیستاش پرئه کات . چونکه
روسو بته اوی (فیله سوف و
هون رمه ند و پولیسیت و په رو رده زان و
پیسکوسزان و پولیزیزنان و بخنه گری
کوهم لیه تی و کومپونیست و پونتانیست و
نووسه ری موبیوزیکیش بورو) بؤیه به بروای
(زیرنیست کلیزه ر) له پیغمه ریک
ده چوو . روسو ئه و هینزو سوزن نویانه
پژاند کله نیو کومه لکاها به نه گوری
ما بونوه و به نووسینی (کونترال سو سیال
(په یما نی کومه لایه تی) هیکلی
ده دهله و کومه لکاها پو خاند بیوه هه هی
پیگه خوشکه یک بق هله لگرسانی شوپشی
فرهنگ انسانی و پاشان نووسه کانی رومانی
په رو رده دیه کیه بنه ناوی (نیمیل)
و هد رومانی (کلیزوری نوی) زیانه هه هستی
زورنه و هدیه سه رده مه و بگره بیستاشی
نوی کرده و . روسو له هه سوت
فوقیه کانی زیاندا بگوکی ماندو نونه ناس
بوو به لام زیانی پی بیوو له نه گونجان به لام
روسو له سه رده مکه کی خویدا یان در نه
تر تنهها تأفارین نه کراوه یان کاسایه تیو
به رهه مکه کی خرابیته زیر تیورسته ووه ده
به تی له زیانی خویدا ها وکات له لای رزز
کاس مایه کین و نه فرهوت لیکراوه بورو
گاه وه ترین دژکاری نووسه ری فرهنگی
(فولتیر) بورو کله لای قه کشه کان پیاوانی
ئاینی ئوهه بیوهه لاده ده بست کله تاین لای
داوه که دهست بهم شیوه هه له ناوی
بیات یه کلکی که له دژکاره کانی روسو
نووسه ری بینگلیزی هاوچه رخ (سیمیول)
چونسن (که روسوی ناو نابوو) بچمیکی
سە خیف (شایه نی ئوهه ویه و گگه نجیکی
سە رسه خت له تک کومه لیک له سزا دراوه
کاندا بدهانه بکرت
روسو خوشی (سویسی) یه به لام
نووسه ریکی فرهنگ سیاسی روسو
سالی (۱۷۱۲) له (زنیف) دیتە
جیهانه وه ئاثو کاته باوکی سەھات چى
بورو دایکی (سوزان بیترناراد) که دواي
له دایک بوونی روسو به ماویه کی کەم
ده مریت . بق یه (جان جاک روسو) له
دایک بونه که خوشی بە یەم ئازاری خوشی
دانه نئی . ئەللى من بیوم بە هه مردنی
دایکم . زانینه کەشم بە یەم نەگەتیم بورو

چون چیوانیکی تر بھدی دھکریت؟

لئے لیکس کالجیکس

به بروای من ته اوایی ئه و رزشانه‌ی
که بزوتونه و هی به دیلی به جیهانی بیون
قوق کومه لگایه کی سوپیالیستی ناوی لی
ده بیات و خه باتی بق ده کات راست و
دروست و واقعی یه ئه و کسانه‌ی
نامزولی نامازه کانی به رهمهینان
یه کوه له دهست ده گن هیچ کات
لیگ زن کان کان کان کان

یکماده هه ماقه کاریان پیشیل بیت
و له سوپسیالیزمی پایه بی دا ماف و
شنازدی و به راهه ری یان دهه بیت نیئر
دهه بیه سستی هه و نین که له ژیر
بارود و خنکی چه و سینه راهه دا خویان
بیخنه به پر پی سه رهه مایه داری بهوه و
بیت هیچ رثیان و کاریان به سیسته هی
سه رهه مایه داری بهوه و باهه سته نایت.
سیسته میک که هر روژ ریات له لر قوشی
بیشتر به کله و هرگرتن و کوشت و برو
له ناو بردنی ده رفه تکی با شاشت بر تو
رثیانی باشتی نینسانه کان یارمه تی
به دروست بوونی بازاره مالیه کان
ده کات.

دموکریتیکی پیشان ب
مه زایه کومه لایته و سره روته و
سامانی کومه لایته و گشتی
به هرمه مهند بن.
سوپریلیزم و کو سیسته مینی
تابوری سیاسی به منابع شیوه ایکی
پیشکوتوله دیموکراسیه
دیموکراسیک که خالی هاویه شی له گل
سه رمایه داری نیه و هیچ کات باسی
یقه ناکات. دیموکراسیک که دهیته
نیوی نهودی کوتایی به بازاره مالیه کان
بیت و بهم شیوه یه بقیه کم جار بق
تنه اوی نیسانه کان ئم درفته ته
خولقیتی. که به شیوه یه کی یه گرتو و
هاویه ش زیانیکی شده فهمه ندانه بینه
یشی و زینگیه کی نوی پیک بینن که
به کاری زیان بیت و له بارابه ر
ناچوونی زینگی خه بات بکهین هه تا
نه و کانی داهاتوش بتوانن له
خزشگوزه رانی زیان له سره گئی زه وی
به هرمه مهند بن.

سہ رچاوہ:

هوشیاری و خو^ت به رایه ری^یه. (هال
دالپین) مارکسیستی ئەم میکاپی نېتوی
سۆسیالیزم لىم کە خواره وە بىان
باوره دى مارکس دانە شىتىك كەلگەل
سۆسیالیزمە كاتنى لە سەرەوەي ئىستاۋ
سەتلىتىم و سۆسیالیزمى دىمۇكراطيتى
بەتەوارى جىاوازە. مارکس باوهەرى
ئىرەدە ئۇدورىون و ئائۇلۇكپىرى شىۋارى
سۆسیالىستى بە "شۇرش لەدۇنى
دەولەتەكان" ناوزەرد دەكدر.
ئىستا جىڭگا ئە و پرسىيارە
دەمېننەتەوھ ئايا ئە و جۆرە
بىر كەرنە وەھىلە لە سۆسیالىزم دە توانى
بەشىۋەيەكى رادىكال لە كەل ئە و شەتى
كە لە شورەوى و بىلۈكى رۇزەلەت لە ئىزىز
ناوى سۆسیالىزم روودا خۆرى
جىباباتەوھ. ئە و جىاڭىردىنە و
سەنورانەتە بە دەلىيىيە و صىن و
كۈرياي شىمامى و كوبىاش دەگىتىتەوھ.
يە كەم نەوهى سۆسیالىزم بەمانى
پەرە كەننەتى رادىكالانە دىمۇكراستى يە.
بە و مانايىكى كە پۇرسە ئائۇلۇرى
بەنە ماكانى دىمۇكراسى هەيە و زىانى
سياسى بە مانانى چۈنۈن بۇ ناو قۇللايى
دىمۇكراسى يە. دىمۇكراستى يە كە
ئەنها لە رىيگا ھەلبىزدان و دەنگانەوە
دادەدەزىت و بەرەدە وام دەكىردى و
لەتىنوان دو توپىزىدا دەگەرى. ئە و
توبىزەي پولى ھەيە بەرەدە وام
سەرەك و تۇرۇ. خاوهانانى كۆنسىرەنە
مالىيە كان لۇ رىيگا يە و سىياسە تەمە داران
ديارى دەكەن و بەھېنى پول تەلواوي
سافى ھەلبىزدان و ھەلبىزىدران دەخەنە
ئىزىز كەنخى خۆيان.

سه رجاوانه کی ویرانکرد و ده ماره
تابوریه کانی زیانی ئینسانه کانی
خستوته ئیختیار کوئنیتنه گه وره کان و
بهدوای ئو پیشدا هیزو ده سه لاتی
سیاسی و ٹابوریشی داوهه ده دستی
دلهت و کوئنیتنه کان. ئو سیستمه
کوئریه تا ئو جیگاهی ده چیته پیشی که
به هقی که م سیستمه و پیرانکه ره وه
زینکه و زیانی له سه رگزی زه وی
تلووشی مه ترسی نقد کرد ووه.
یدلنيانی یوه ئو بزوونته وده یه ئیستا
تلووشی لاوازیکیه که وره یه و تا ئیستا
هیتاونیو له به رامبهه ئه م راستی یانه دا
براده دی پیوست پشت راستکاته وه.
تنه خه ریکی ره خنه له نویلرالیزم
کرد ووه و له سه رداخوازی گه لیکی
بیاریکاو پیندگاری کرد ووه.
هله به پیداگری له سه ره و خواسته
دیاریکراوانه بقته هقی ئه وهی که
بزوونته وده یکه که وره له ناستی جیهان
دا پینک پیت و وکه سیالو بکویته
گهر. به لام ئیستا ئیتر ئو بزوونته وده
دوای روودا و باس و راویزه نقد وه کانی
سالانی رابردو و ها تووانایه کی هه
که بتوانی بارهه بدلیه کانی
سه رمایه داری باس و راویزه بکات و بیز
له ریگاچاره بکات ووه.
یکیک له هؤکاره هره گرگانه کی که
بچی ریگا چاره کانی به دیله
سه رمایه داری یه کان و ها به پاریزه ووه
درواته پیشی ئه وهی که له ثیز ناوی
سوسیالیزم هندنک شکست له جیهاندا
رووی داوه. بهه مانایه دوای رووخانی
بکتی شوره وی باس و راویز له بارهه
سوسیالیزم و ریگاچاره بدلیه
مۆذیرنه کانی سه رمایه داری تلووشی
رسستان هاتونن یان نزد جار چونه ته
ئیز په رده ووه.
به لام ئه مرۆکه دوای باسیکی
تیروتە سل له جیهان ئیتر ده رکه تورو
که تهها بدلی سه رمایه داری
سوسیالیزم. مارکس له سه ره ئه و